

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

SEPTEMBRE 2015
VOLUME 5 — NUMÉRO 8



les journées de la culture

DANS CE NUMÉRO :

- **Loisirs : c'est le temps de s'inscrire!** Pages 10 à 17
- **Journées de la culture**
Pages 3 et 23
- **Autocueillette de pommes**
Pages 6 à 8



Une rentrée bien remplie

La rentrée a toujours été une période effervescente. Le retour en classe, la reprise d'activités, l'annonce des événements à venir; le monde se remet en branle après des vacances estivales bien méritées.

La Ville de Châteauguay et ses organismes partenaires ont, à nouveau, prévu une programmation culturelle, récréative et sportive bien remplie où grands et petits trouveront à satisfaire leurs envies de bouger, de créer, de s'exprimer, de découvrir, de s'amuser.

Ce retour sera aussi marqué pour l'administration municipale par l'exercice le plus important de l'année, soit la préparation des prévisions budgétaires et du plan triennal d'immobilisations. Les orientations et les décisions qui seront prises guideront les projets à être réalisés en 2016. Afin de mieux comprendre les enjeux relatifs à un tel exercice, les citoyens sont conviés au prochain Rendez-vous citoyen traitant particulièrement de la fiscalité municipale. Cette activité aura lieu début octobre.

Le présent Châteauguay Magazine regorge d'informations qui, je l'espère, sauront vous guider dans le choix de vos activités, spectacles et événements.

Bonne lecture!

A word from the Mayoress

A satisfactory back-to-school season

The back-to-school season has always been a hectic period. As classes resume, activities return to their routine and events are planned, our world is gradually ticking again after a well deserved summer vacation.

Ville de Châteauguay and its partner organizations have once again come up with a comprehensive cultural, recreational and sports programming that caters to the needs of both the young and the young at heart in all respects: physical, creative, expression, discovery and fun activities.

For the municipal administration, this season will also be marked by the most important exercise of the year; that is, the preparing budget projections and the three-year capital projects plan. The orientations and decisions taken will determine projects to be carried out in 2016. To better understand what such an exercise entails, citizens are invited to the next Rendez-vous citoyen that will be centered on municipal taxes. This activity will take place in early October.

This edition of Châteauguay Magazine is packed with information that, I hope, will help guide you in your choice of activities, shows and events. Happy reading!

Nathalie Simon,
Mairesse de Châteauguay
Mayoress of Châteauguay



Nathalie Simon

Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbray (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Moynes (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

SOMMAIRE

Actualités 3 à 5

Espaces nature 6 à 9

PROGRAMMATION

LOISIRS AUTOMNE 2015

Bibliothèque 10-11

Politique d'inscription... 12

Culture - Danse 12 à 16

Sport et plein air 17

Calendrier

des activités 18-19

Organismes 20-21

Histoire

et patrimoine 21

Environnement 22

Culture 23

Spectacles 24

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne

LUNDI – 19 h

5 OCTOBRE

Séance régulière du Conseil

LUNDI – 19 h 30

21 SEPTEMBRE

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca

  / CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2015

Tirage : 19 800 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Châteauguay souligne les Journées de la culture

les journées de la culture

Dans le cadre des Journées de la culture qui auront lieu du 25 au 27 septembre, la Ville de Châteauguay, en collaboration avec la Maison LePailleur, organise trois activités gratuites qui mettent en valeur une forme d'art gardant encore bien des secrets pour le grand public : le conte.

À la fois forme d'expression scénique et moteur d'interprétation de l'histoire, le conte joue un rôle clé dans la transmission de notre patrimoine. Les spectacles s'adressent à la fois à toute la famille ainsi qu'aux professionnels du secteur du conte. De plus, cette série d'événements se veut un prélude à la 13^e édition du Festival interculturel du conte du Québec qui se tiendra du 16 au 25 octobre prochain.



L'arrière-scène du conte

Avec entre autres les animations de la conteuse Ariane Labonté et du conteur Robert Payant

Dimanche 27 septembre de 14 h à 17 h

Un cocktail amical entre public et conteurs avec jeux d'écriture pour petits et grands!

Pour clore cette fin de semaine de contes et donner la chance au grand public d'échanger amicalement avec les conteurs, la Maison LePailleur propose un dimanche portes ouvertes avec rencontre d'artistes. En réunissant conteurs et passionnés du conte, la Maison LePailleur espère permettre aux familles châteauguaises d'accéder à l'envers du décor et avoir ainsi un accès privilégié à l'univers coloré de l'histoire racontée! Petit mousseux, jeux d'écriture et musique animeront votre visite!

Pour tous

Maison LePailleur (54, boulevard Salaberry Sud) – GRATUIT

La passion selon Marie-Louise

Vendredi 25 septembre à 19 h 30

Diane-Marie Racicot vous propose un retour au début des années 1900 avec le conte *La passion selon Marie-Louise*. Un conte qui n'évoque pas des créatures fantastiques ou des mondes inventés, mais qui s'ancre dans le réalisme et qui s'inspire fortement de la biographie de Marie-Louise Bouchard, une femme qui, au début du 20^e siècle, ose être en marge de la société et se distancer de la religion afin de mener la vie qu'elle désire : une vie de passion et d'amour.

Pour les 18 ans et +
(propos matures)

Salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Vanier (15, boulevard Maple)



GRATUIT – 211 billets disponibles (au comptoir du Centre culturel Vanier et à la Maison LePailleur)

Drôles d'oiseaux

Samedi 26 septembre à 13 h 30

Ariane Labonté est une conteuse hors pair, marionnettiste et éducatrice en environnement. Elle nous présente le spectacle *Drôles d'oiseaux* qui comporte deux contes. Le premier, *L'origine des chants d'oiseaux*, se veut une fable philosophique environnementale mettant en vedette les créatures ailées. Le deuxième conte, *Le roi et l'oiseau*, est l'histoire d'un roi qui capture un oiseau pour lui tenir compagnie. Guitare, flûte et marionnettes agrémentent ce spectacle.

Pour les 5 à 11 ans

Salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Vanier (15, boulevard Maple)

GRATUIT – 211 billets disponibles (au comptoir du Centre culturel Vanier et à la Maison LePailleur)



Fouilles archéologiques sur l'île Saint-Bernard : une fenêtre ouverte sur le passé de Châteauguay

Les archéologues de l'école de fouilles de l'île Saint-Bernard ont déjà complété les quatre semaines de fouilles prévues sur l'île. Bien que les résultats ne soient encore au stade préliminaire, plusieurs découvertes recèlent de précieuses informations sur l'histoire de la région.

Pour la campagne de l'été 2015, quatre carrés de fouille ont été ouverts : deux qui mesurent 2 m x 4 m devant le vieux manoir des Sœurs Grises et deux qui mesurent 2 m x 2 m entre le manoir et la maison Marguerite. Les premiers coups de truelle ont révélé des artefacts et des niveaux de sol des périodes modernes. Une fois atteint le demi-mètre de profondeur, les archéologues ont accédé aux couches plus anciennes datant du 18^e et 17^e siècle.

Les murs de fondation de deux bâtiments ont été mis au jour. La première structure est située devant l'ancien manoir des Sœurs et faite de moellons, le tout consolidé par du mortier. L'étude de l'appareillage du mur et des objets trouvés en lien avec cette structure (terre cuite commune vernissée, tessons de verre, balles de mousquet et pierres à fusil) suggère que la construction est associée à la maison seigneuriale et à son occupation datant de la période du 18^e siècle (Robutel de la Noue).

Les travaux réalisés entre l'ancien manoir des Sœurs Grises et la maison Marguerite ont pour leur part révélé la fondation d'un mur très ancien composé de grosses pierres naturelles maintenues par du mortier grossier. Juste à côté du mur, plusieurs objets ont été mis au jour, dont de la céramique de type faïence et grès de Westerwald ainsi que des pipes en terre cuite fine blanche. Ce vestige et certains objets pourraient être associés à des occupations datant de l'établissement de Charles Le Moyne au 17^e siècle.

Des artefacts typiques des occupations amérindiennes du 16^e et du 17^e siècle ont également été retrouvés, comme des cônes clinquants découpés et forgés à partir de morceaux de chaudrons de cuivre, des perles de traite en verre, des perles de catlinite ainsi que la poterie de facture amérindienne.

Les fouilles 2015 terminées, le travail qui reste à accomplir consiste à analyser les artefacts, incluant les milliers d'ossements d'animaux retrouvés sur le site. L'identification des espèces trouvées permettra de savoir quelle était la diète des habitants de l'île entre le 16^e et le 19^e siècle. Les chercheurs doivent aussi consulter les archives et les cartes anciennes en plus de procéder à des analyses spécialisées sur certains artefacts et sur les échantillons de sol et de charbon.



Des archéologues à l'œuvre pendant que d'autres s'accordent une pause bien méritée.



L'équipe de l'école de fouilles 2015 de l'île Saint-Bernard.

L'équipe de l'école de fouilles de l'île Saint-Bernard est composée de deux directeurs, le Dr Adrian Burke, professeur au Département d'anthropologie de l'Université de Montréal, et le D^e Geneviève Treyvaud, du Centre Eau-Terre-Environnement (INRS-ETE) de l'Institut national de recherche scientifique. Ces experts sont secondés par un groupe de 11 étudiants provenant de l'Université de Montréal, l'INRS-ETE, l'Université Laval, l'Université McGill et l'Université Concordia. Les chercheurs en profitent pour remercier toutes les personnes et organismes qui ont contribué à la réussite du projet ainsi que les nombreux visiteurs qui les ont supportés lors des travaux. C'est un rendez-vous pour la prochaine campagne de fouilles prévue en 2016!

- Avec la collaboration du D^e Geneviève Treyvaud



Des objets trouvés sur l'île Saint-Bernard : 1. Hameçons en fer, pointe de harpon en os et os de poissons. 2. Poterie amérindienne, morceaux de cuivre, pierre à fusil, morceau de tuyau de pipe amérindienne, perle de catlinite et perles de traite en verre.

Séance du conseil municipal

Tous les citoyens sont invités à assister à la prochaine séance du conseil municipal prévue le **lundi 21 septembre** à la salle du Conseil.



265, boulevard D'Anjou, bureau 101, salle 2

Collecte de branches

Une collecte de branches aura lieu les semaines du **12 et 19 octobre**.

Tous les détails dans le *Châteauguay Magazine* du mois d'octobre.

LE MARDI 29 SEPTEMBRE

Fermeture de la rue Saint-Jean

En raison d'activités sportives organisées par le Collège Héritage, la rue Saint-Jean sera fermée à la circulation le **mardi 29 septembre** prochain de **8 h à 16 h**, entre le boulevard D'Youville et la rue Notre-Dame Sud.

Les automobilistes sont donc priés d'emprunter un trajet alternatif s'ils ont à circuler dans le secteur durant cette période.

Vente-débarras les 12 et 13 septembre

La dernière vente-débarras de l'année aura lieu les **samedi 12 et dimanche 13 septembre** sur le territoire de Châteauguay. Lors de ces deux journées, les ventes-débarras seront permises de **8 h à 20 h**.

Il est possible pour les citoyens d'annoncer leur vente-débarras sur le site Web de la municipalité au www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras. Les affiches installées à l'extérieur du site de vente sont interdites.



VERGER BIOLOGIQUE de l'île Saint-Bernard



**Ouverture dès le samedi 19 septembre
jusqu'à épuisement des pommes!**

Un verger biologique en plein cœur de la nature
situé à seulement quelques minutes de chez vous.

Une expérience unique pour toute la famille!



Châteauguay



Héritage
Saint-Bernard

PROMOTIONS
DU GRAND
CHATEAUGUAY

450.698.3133 • www.ilesaintbernard.com

AUTOCUEILLETTE

sept jours par semaine de 9 h à 17 h



ANIMATION les fins de semaine

des 19-20 et 26-27 septembre
de 11 h à 16 h

Musique et prestations artistiques
Maquillage et aires de jeux pour les enfants



Boutique de PRODUITS de la POMME

Cuisinés sur place par l'équipe du Café de l'île

Tartes, pains, muffins, croustades
et plus encore!

Produits à déguster sur place les fins
de semaine à notre terrasse en plein air!



Un verger HISTORIQUE

Le premier pommier du verger a été planté
par Marguerite-D'Youville en 1765.

Depuis 2011, le verger appartient
à la Ville de Châteauguay et est opéré
par l'organisme Héritage Saint-Bernard.



17 variétés
de pommes **BIOLOGIQUES**
Près de **1000** pommiers
Des arbres **CENTENAIRES**
Une **ÉQUIPE** passionnée



Le Miel de l'île
en vente
en tout temps
durant
l'autocueillette



Septembre tout en nature!

Les activités que propose Héritage Saint-Bernard en septembre sont nombreuses et variées! Petits et grands pourront apprendre et se divertir dans des sites naturels remarquables!



Croisières découvertes Châteauguay-Beauharnois

À bord du bateau l'Explorateur et accompagnés par des personnages historiques, les participants aux Croisières découvertes peuvent admirer autrement des attraits de la région: la rivière Châteauguay, le lac Saint-Louis, les Îles-de-la-Paix, la centrale hydroélectrique et le canal de Beauharnois. Ils vivront ensuite une expérience unique une fois arrivés à destination. Coût: 50\$ par adulte (taxes et service inclus) – 25\$ par enfant de 12 ans et moins. Une réservation est requise.

LE VENDREDI 4 SEPTEMBRE

Départ de Châteauguay à 10h 30
(retour prévu à 17 h 30)

Visite animée de l'Église de la paroisse Saint-Clément et du cimetière

Repas au Bistro Café-Délices

LE SAMEDI 19 SEPTEMBRE

Départ de Beauharnois à 15h
(retour prévu à 20h)

Autocueillette au verger biologique de l'île Saint-Bernard

Repas au Manoir D'Youville



Autocueillette au verger biologique de l'île et marché Pommes et Saveurs

Héritage Saint-Bernard est fier d'inviter la population à découvrir le verger biologique de l'île Saint-Bernard dès le **samedi 19 septembre**. La période d'autocueillette sera d'une durée approximative de deux semaines. Durant cette période, le verger sera ouvert de 9h à 17h sept jours semaine.

Lors de week-end de la période d'autocueillette, de l'animation sera présente sur le site ainsi que des jeux pour enfants. Les passants pourront aussi se procurer différents produits de la pomme concoctés par l'équipe du Café de l'île. C'est un rendez-vous!



Atelier photo nature

Un atelier d'initiation à la macrophotographie sera donné le **dimanche 6 septembre de 9h à 17h** sur l'île Saint-Bernard. Le formateur François Dupont démontrera quelques techniques pour apprendre à faire des clichés très rapprochés de petits objets, donnant ainsi une image souvent plus grande que la réalité. Les apprentissages se dérouleront au cœur du refuge faunique Marguerite-D'Youville, sur l'île Saint-Bernard, où les espèces fauniques et floristiques foisonnent!

Ce cours est destiné aux utilisateurs possédant un appareil photo de type SLR ou



© Dominic Gendron

reflex et qui en connaissent les fonctions de base. Posséder un trépied est un atout, ainsi qu'un objectif avec fonction macro, quoiqu'un téléobjectif puisse convenir.

Coût: 75\$ + taxes

Chaque participant recevra une carte d'accès annuelle pour le refuge faunique Marguerite-D'Youville. Un minimum de six participants est requis pour que l'atelier ait lieu (maximum 15 participants).

Temps des pommes au Café de l'île!

Septembre est sans contredit un excellent moment de l'année pour venir se rassasier des délicieux produits de la pomme cuisinés ici-même, au Pavillon de l'île. Faits à partir des pommes biologiques de l'île Saint-Bernard, des collations et différents desserts seront offerts pour déguster sur place, ou pour emporter. L'endroit idéal pour venir passer un agréable moment entre amis ou en famille!



Refuge faunique Marguerite-D'Youville

Pour la randonnée pédestre et l'observation de la nature, le refuge faunique Marguerite-D'Youville est tout indiqué : huit kilomètres de sentiers traversent une variété d'écosystèmes. Les amateurs d'ornithologie seront spécialement charmés par ce site où plus de 225 espèces d'oiseaux ont été observées.

Des aires de pique-nique et de détente sont à la disposition des utilisateurs. Les sentiers sont accessibles tous les jours de l'année et diverses activités y sont offertes.

L'accès se fait par le Pavillon de l'île. Un centre de location met à votre disposition bâtons de marche, raquettes, jumelles et audioguides.

Centre écologique Fernand-Seguin

Cet automne, le centre écologique ouvre ses portes du 12 septembre au 18 octobre. Ouvert tous les jours de 10h à 16h, des guides naturalistes seront sur place afin de faire découvrir les richesses de ce site. De plus, des activités guidées sont offertes gratuitement à toute la famille.

RANDONNÉE DÉCOUVERTE

Samedi 12 septembre
(centre écologique Fernand-Seguin)

En compagnie d'un guide, les participants découvriront tous les secrets du centre écologique en parcourant les sentiers pédestres.

Trois départs : 10h30, 13h et 15h.
Activité gratuite.

CHASSE AUX INSECTES

Samedi 19 septembre
(centre écologique Fernand-Seguin)

Qu'arrive-t-il aux insectes l'hiver? Comment se préparent-ils à la saison froide? Partez à la recherche des insectes et apprenez-en plus sur leurs différentes et surprenantes adaptations pour survivre au changement de saison.

Trois départs : 10h30, 13h et 15h.
Activité gratuite.

ARBRES ET PLANTES UTILES

Samedi 26 septembre
(centre écologique Fernand-Seguin)

Balade guidée pour découvrir les vertus et les utilisations ancestrales des arbres et des plantes du centre écologique.

Trois départs : 10h30, 13h et 15h.
Activité gratuite.

Atelier photo nature à l'île Saint-Bernard

La macrophotographie

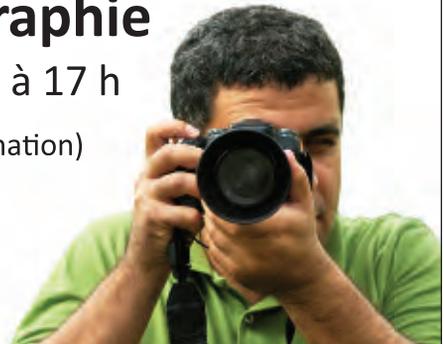
6 septembre 2015 • 9 h à 17 h

75 \$ + txs (une journée de formation)

Information et réservation

www.ilesaintbernard.com

450 698-3133



Café
de l'île

C'est le temps des pommes!



Pains aux fruits
Pommes et canneberges
Pommes et dattes



Tartes maison
Pacanes
Pommes



Muffins
Pommes et Miel de l'île
Framboises et yogourt

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — www.ilestbernard.com

ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

DÉBUT DES INSCRIPTIONS LE MARDI 8 SEPTEMBRE À 9 H

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca



25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

La bibliothèque sera **fermée**
le lundi 7 septembre (fête du Travail).

PROGRAMMATION JEUNESSE



Début le 27 septembre LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans
Coût : 2\$ / activité

PERSONNAGES FANTASTIQUES

Dimanche 27 septembre 11 h
Mercredi 7 octobre 10 h 30

DES LIVRES À TOUCHER

Dimanche 11 octobre 11 h
Mercredi 21 octobre 10 h 30

LES CONTRAIRES S'ATTIRENT

Mercredi 4 novembre 10 h 30
Dimanche 8 novembre 11 h

TOUS LES ANIMAUX DU MONDE

Mercredi 18 novembre 10 h 30
Dimanche 22 novembre 11 h

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

ACTIVITÉ DE L'HALLOWEEN

Samedi 31 octobre MATIN D'ÉPOUVANTE

Pour bien démarrer la journée d'Halloween, la bibliothèque présente une activité où histoires de fantômes, potion magiques, friandises et mystérieux personnages s'entrecroisent. Les enfants sont invités à se déguiser!

Âge : 3 à 8 ans
Heure : 11 h
Coût : 2\$ pour les membres
5\$ pour les non-membres



Samedi 31 octobre ATELIER DE MAQUILLAGE

Jolie petite souris, papillon coloré, super-héros ou monstre affreux... En cette journée de l'Halloween, viens faire un petit tour à la bibliothèque pour te faire maquiller. Une artiste maquilleuse sera sur place.

Clientèle : pour tous
Heure : de 13 h à 16 h
Coût : gratuit

ACTIVITÉ SPÉCIALE

Samedi 7 novembre



MOUCHKA LA PIRATE

Mouchka saura vous surprendre et vous garder en haleine en vous racontant son périple sur la Jolie Licorne, le navire sur lequel elle devait porter la moustache pour travailler comme un vrai moussaillon!

Âge : 3 à 9 ans
Heure : 11 h

Coût : 2\$ pour les membres
5\$ pour les non-membres

ACTIVITÉ DE NOËL

Samedi 12 décembre LE LUTIN MÉCANICIEN

Avec La Caravane Enchantée

À l'approche de Noël, le lutin mécanicien doit faire l'inspection du traineau afin que celui-ci s'envole sans problème dans la nuit du 24 au 25 décembre. Pendant le spectacle, les enfants participeront à un atelier de mécanique et deviendront les apprentis officiels de Vilebrequin. Ils apprendront à reconnaître des sortes d'outils et des formes géométriques. Ils collaboreront aussi à la vérification des pièces et, pour terminer, ils décoreront le traineau du Père Noël. Sur des paroles loufoques et pleines d'entrain, Vilebrequin chantera, dansera et s'amusera avec les enfants!

Âge : 3 à 8 ans
Heure : 11 h
Coût : 2\$ pour les membres
5\$ pour les non-membres

REMARQUES

Le parent doit demeurer à la bibliothèque durant les activités jeunesse.

Les places sont limitées pour toutes les activités.

CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Sur rendez-vous

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Prenez rendez-vous avec notre bibliothécaire et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse et votre ordinateur portable ou votre tablette.

Gratuit – Activité réservée aux membres seulement

Personne à contacter : Véronique Marcotte au 450.698.3080

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS...

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

Oserez-vous?

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 27 septembre

LES AIDANTS NATURELS

Avec Sylvie Riopel, du Regroupement des aidantes et aidants naturels de Montréal

Qui est le proche aidant? Toute personne prenant soin d'un parent, de son conjoint, d'un membre de la famille, d'un ami qui demande des soins particuliers ou encore d'un aîné en perte d'autonomie. Très souvent, la conciliation travail et responsabilités de ces personnes devient difficile. Cette conférence vise à sensibiliser tant les proches aidants que les personnes aidées aux mesures et ressources mises à leur disposition pour éviter le surmenage et permettre des soins et une aide efficaces.

Dimanche 18 octobre

Semaine des bibliothèques publiques

LE MIEUX-ÊTRE PAR LE RIRE

Avec Line Bolduc, auteure et conférencière

Lors de cette conférence basée sur le dynamisme et le ressourcement profond, Line Bolduc aborde l'impact de la joie de vivre, du plaisir et du rire sur la santé mentale, émotionnelle et physique. Voyez des notions visant la diminution du stress, l'art de dédramatiser, comment mieux vivre nos émotions, augmenter notre vitalité, reconnaître le meilleur en soi et beaucoup plus!

Dimanche 1^{er} novembre

LA VIE EN AUTOSUFFISANCE

Avec Julie Courchesne du Domaine des coquelicots

En 2009, Julie Courchesne et son conjoint amorcent un virage à 180 degrés. Leur mission : devenir autosuffisants, vivre mieux, économiser des sous et vivre davantage en harmonie avec la nature. Quatre ans plus tard, le couple fonde le Domaine Coquelicots, une école aidant les familles et les individus à devenir plus autosuffisants et à créer eux-mêmes ce qui est bon pour l'environnement et leur qualité de vie. Venez assister à cette rencontre où ils partageront leur savoir et leurs expériences.



ATELIER ADULTE



ATELIERS INFORMATIQUES

Réservés aux membres seulement.

INITIATION AUX TABLETTES

Cette formation vous initiera aux principales fonctionnalités des tablettes électroniques : iPad, Android (Samsung, etc.) et Windows. N'oubliez pas d'apporter votre appareil si vous en possédez un.

Jeudi 1^{er} octobre

Heure : de 13 h à 15 h

Coût : 10 \$ — 5 PLACES SEULEMENT

Dimanche 8 novembre

Heure : de 13 h à 15 h

Coût : 10 \$ — 5 PLACES SEULEMENT

INITIATION AUX LIVRES NUMÉRIQUES

Dans cette formation, vous apprendrez à emprunter et télécharger des livres numériques via la plateforme Pretnumerique.ca. Apportez votre tablette ou votre liseuse et ordinateur portable.

Dimanche 4 octobre

Heure : de 13 h à 16 h

Coût : gratuit

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Cette présentation permet à ceux qui n'ont jamais navigué sur Internet de démystifier cet outil et de connaître les techniques de base leur permettant d'accéder et d'explorer seul cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

Dimanche 15 novembre

Heure : de 13 h à 16 h

Coût : 10 \$

INITIATION AU COURRIEL

Cette formation est une initiation au courrier électronique (courriel ou e-mail). Vous verrez entre autres comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

Dimanche 22 novembre

Heure : de 13 h à 16 h

Coût : 10 \$



INITIATION À FACEBOOK

Cette formation se veut une introduction au réseau social Facebook : créer un profil, trouver des amis, partager des photos, etc.

Dimanche 29 novembre

Heure : de 13 h à 16 h

Coût : 10 \$

COMPUTER WORKSHOPS

INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

Thursday, October 22

Time : 1 p.m. to 4 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

Thursday, October 29

Time : 1 p.m. to 4 p.m.

Cost: \$10



Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix rassurante qui raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imagination. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!



Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

PROGRAMMATION CULTURELLE ET SPORTIVE

Inscription à compter du samedi 5 septembre

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

HEURES D'OUVERTURE
DÈS LE MARDI 1^{er} SEPTEMBRE

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

R (résident), **NR** (non-résident)

PLR (résident avec Passeport-loisir)

PLNR (non-résident avec Passeport-loisir)

SPL (sans Passeport-loisir)



POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription en argent comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Rendez-vous au www.ville.chateauguay.qc.ca, cliquez sur l'onglet « Activités et loisirs », sélectionnez « Arts et culture » puis cliquez sur « Cours et ateliers culturels ». Le paiement peut être exécuté par carte de crédit VISA ou MasterCard.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site Web et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUELEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit pour **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

– **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours

– **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance

Coût du Passeport-loisir :

Résident (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résident (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne

www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

COURS ET ATELIERS CULTURELS

DIVISION CULTURE
ET PROJETS SPÉCIAUX
450.698.3875

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca



APPRENTI CUISTOT

Dans cet atelier, les enfants apprendront à reconnaître de nouvelles saveurs, à concocter des collations santé et à découvrir certains aspects des arts culinaires. Des jeux sont intégrés à l'intérieur des ateliers. De nouvelles recettes à découvrir!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 11 h 30 à 13 h

Date : du 26 septembre au 14 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 110 \$ PLR / 130 \$ PLNR

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.



Formatrice : Denise Richard

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : groupe 1, mercredi de 14 h à 16 h 30
groupe 2, mercredi de 19 h à 21 h 30

Date : du 23 septembre au 25 novembre
(10 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 110 \$ PLR / 130 \$ PLNR

Les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ pour l'achat de matériel.

CHORALE JEUNESSE

Attention! Une **porte ouverte** se tiendra le **jeudi 17 septembre** pour découvrir une nouvelle activité créée spécialement pour les jeunes qui veulent découvrir la musique à travers le chant choral.

NOUVEAU COURS!



Un répertoire musical adapté de musique du monde, de jazz, de pop et bien plus permettra aux débutants comme aux habitués de trouver leur compte dans la préparation d'un spectacle qui aura lieu au milieu du mois de décembre.

C'est une invitation... Rien ne vous engage... Venez voir et entendre un musicien professionnel vous parler de musique et de chant, avec toute sa passion et son expérience reconnue dans le milieu du chant choral au niveau provincial. Une porte ouverte... Juste pour voir... À plus!

Formateur : Frédéric Vogel

Groupe d'âge : 7 à 11 ans

Date : du 24 septembre au 10 décembre (12 semaines)

PORTE OUVERTE GRATUITE

SANS INSCRIPTION le jeudi 17 septembre

Horaire : le jeudi de 17 h 30 à 18 h 30

Coût : 95 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Date du spectacle : le samedi 12 décembre

CLIQUE (CHEERLEADING)

Cette activité permet aux garçons et aux filles de découvrir un heureux mélange de rythme, de danse et de gymnastique. Tout en apprenant les bases du cheerleading, ils répéteront une chorégraphie tout au long de la session. Soyez sur le tempo!



Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 6 à 12 ans

Date : du 29 septembre au 17 novembre (8 semaines)

Horaire : 19 h à 20 h

Coût : 85 \$ PLR / 100 \$ PLNR

Lieu : Cafétéria de l'école Harmony
280, avenue Brahms

CONFECTION DE BIJOUX

Une série d'ateliers de confection de bijoux créatifs et divertissants durant lesquels quatre (4) bijoux seront réalisés. Vous apprendrez différentes techniques en utilisant des matériaux et des outils de première qualité.



Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 6 à 12 ans

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h

Date : du 26 septembre au 14 novembre (8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 130 \$ PLR / 155 \$ PLNR

CRÉATION D'UN MINI-FILM LEGO



L u m i è r e s , caméra, action LEGO! Travaillant en équipe et en utilisant la technique image par image pour animer leur film, les jeunes manipuleront des composantes LEGO pour construire les décors et accessoires. Ensuite, ils devront apprendre à utiliser le logiciel de création de film (Stop Motion) pour y ajouter des effets spéciaux, de la musique, un titre et plus encore!

Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 6 à 12 ans

Date : du 26 septembre au 17 novembre (8 semaines)

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h

Coût : 115 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

DÉCORATION DE GÂTEAU

En compagnie de deux formateurs, ce cours vous permettra d'apprendre les techniques de base de la décoration de gâteau.



Après le cours, repartez à la maison avec votre propre gâteau!

Ce cours aborde les points suivants :

- Les lignes directrices pour la décoration de votre gâteau
- Glaçage à la crème
- Nivelier et fourrer un gâteau
- Utilisation des différentes douilles

Formateur : Pâtisserie Obsession

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : de 18 h à 20 h 30

Date : le mardi 6 octobre

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : gâteau de 6 pouces, glaçage, poche à pâtisserie, douilles et autres outils (inclus dans le coût d'inscription)

Coût : 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR

Cette formation est bilingue.

DJEMBÉ (TAM-TAM)

P a r t a g e z l'amour de la musique tout en découvrant cet instrument millénaire et la tradition africaine. Apprenez les rythmes et les techniques de base du djembé. Un instrument de niveau professionnel sera à votre disposition lors du cours.



Formateur : Hans Longpré

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : le mercredi de 19 h à 20 h 30

Date : du 23 septembre au 25 novembre (10 semaines)

Lieu : Place commune de l'Agora citoyenne
75, boul. Maple

Coût : 200 \$ PLR / 240 \$ PLNR

ESPAGNOL

NIVEAU INITIATION ET INTERMÉDIAIRE

Ces cours offrent un aperçu général de la langue espagnole et de la culture hispanophone selon votre niveau d'apprentissage.



Formateur : Juan Carlos Pérez

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Date : du 21 septembre au 14 décembre (12 semaines, relâche le 12 octobre)

Coût : 180 \$ PLR / 215 \$ PLNR

Matériel : le volume est inclus dans le coût de l'activité.

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

NIVEAU initiation (partie 2)

Horaire : le lundi de 18 h 30 à 21 h 30

NIVEAU intermédiaire (partie 2)

Horaire : le mercredi de 18 h 30 à 21 h 30



GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants? Inscris-toi et tu recevras une certification de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.

Le participant doit apporter une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon) et son lunch froid (repas sur place obligatoire).

Formatrice : Émilie Hegedus

Groupe d'âge : 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)

Horaire : de 9 h à 17 h

Date : le samedi 17 octobre

Lieu : Salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne
75, boul. Maple

Coût : 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

Aucune inscription sur place le jour même.

Pour information, veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514.619.9212.

COURS ET ATELIERS CULTURELS (SUITE)



IMPROVISATIONS THÉÂTRALES

Apprenez les bases de l'improvisation

par le biais de plusieurs ateliers permettant de découvrir le jeu et l'interprétation théâtrale sans texte. L'atelier idéal pour développer votre imaginaire!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 10 h à 11 h 30

Date : du 26 septembre au 14 novembre (8 semaines)

Coût : 90 \$ PLR / 125 \$ PLNR

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple



INITIATION À L'AQUARELLE

NOUVEAU COURS!

Un atelier où créativité et plaisir se côtoient ! Vos enfants pourront développer leur côté artistique par l'intermédiaire de l'aquarelle.



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 11 h 30 à 13 h

Date : du 26 septembre au 14 novembre (8 semaines)

Coût : 110 \$ PLR / 130 \$ PLNR

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

La dégustation, ce n'est pas sorcier! Cette série de quatre cours vous permettra de découvrir le monde du vin afin de mieux apprécier ce liquide divin.



Chacune des rencontres est suivie d'une dégustation de trois vins. À la fin du cours, vous serez en mesure de :

- Connaître les bases de la dégustation.
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes.
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie.

- Comprendre les principes des accords mets vins.

Groupe d'âge : 18 ans et plus

Horaire : le lundi de 19 h à 21 h 30

Date : du 2 au 23 novembre (4 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 130 \$ PLR / 150 \$ PLNR (verres de dégustation inclus)

Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur de vin au journal Le Reflet du Roussillon.

INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

(cours de groupe / minimum de 3 et maximum de 4 étudiants)

Ce cours vous permettra de vous initier à la guitare classique ou acoustique en apprenant les bases théoriques. À la fin de ce cours, vous serez en mesure de jouer des pièces de musique populaire simples.



Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : Groupe 1 - le lundi de 16 h à 17 h
Groupe 2 - le lundi de 17 h à 18 h
Groupe 3 - le lundi de 20 h à 21 h
Groupe 4 - le vendredi de 17 h à 18 h

Date : du 28 septembre au 7 décembre (10 semaines, relâche le 12 octobre)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût : 155 \$ PLR / 185 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Luc Dumouchel** au 514.991.5869.

Préinscription possible au Centre culturel Vanier du 31 août au 4 septembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Hiver 2015.

INITIATION AU PIANO

(cours semi-privé / 2 étudiants)

Vous avez toujours rêvé de jouer du piano? C'est le moment! Un professeur d'expérience spécialisée en musique populaire vous transmettra sa passion.



Que vous n'ayez jamais touché à un piano ou que vous ayez déjà pris des cours, chacun y trouvera son compte!

Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : Groupe 1 - le lundi de 18 h à 19 h
Groupe 2 - le lundi de 19 h à 20 h
Groupe 3 - le vendredi de 16 h à 17 h

Date : du 28 septembre au 7 décembre (10 semaines, relâche le 12 octobre)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Toutefois, afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût : 195 \$ PLR / 235 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Luc Dumouchel** au 514.991.5869.

Préinscription possible au Centre culturel Vanier du 31 août au 4 septembre pour les personnes qui étaient inscrites à la session Hiver 2015.

PEINTURE À L'HUILE

Vous n'avez jamais peint et vous ne savez pas par où commencer?



Vous avez de l'expérience et vous souhaitez vous perfectionner?

Vous souhaitez exprimer votre créativité et la peinture à l'huile vous intéresse?

Ce cours offre une approche d'enseignement personnalisée, axée sur l'individu, construite selon vos connaissances, vos attentes et vos préférences en art.

Formatrice : Diane Renaud-Bergeron

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : le mardi de 19 h à 22 h

Date : du 22 septembre au 24 novembre (10 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Matériel : Prévoir l'achat du matériel nécessaire. Une liste vous sera fournie par la formatrice.

Coût : 190 \$ PLR / 225 \$ PLNR

Pour information sur le contenu du cours, vous pouvez contacter Diane Bergeron au 450.692.9071.

PHOTOGRAPHIE DÉBUTANT

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. De plus, différentes techniques de prise de photos ainsi qu'une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut de débutant au statut d'intermédiaire.

Groupe d'âge : 14 ans et plus

Horaire: le jeudi de 19 h 30 à 21 h 30
Date: du 1^{er} au 22 octobre (4 semaines)
Lieu: Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple
Coût: 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR
Matériel: posséder un appareil reflex, hybride ou bridge
 Pour information, veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

PHOTOGRAPHIE

INTERMÉDIAIRE

Ce cours s'adresse aux personnes qui ont suivi le cours Débutant et/ou connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo.



Objectifs du cours :

- Travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture.
- Travailler au flash et avec la lumière naturelle.
- Savoir cadrer et composer une photo.
- Connaître la base de la théorie de la couleur.

Groupe d'âge: 14 ans et plus

Préalables: cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

Horaire: le jeudi de 19 h 30 à 21 h 30

Date: du 5 au 26 novembre (4 semaines)

Lieu: Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel: posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Coût: 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

SCIENCE ET MAGIE

Science ou magie, là est la question! Un animateur proposera des activités

et des animations de science et de magie incluant des expériences, des tours de magie et des jeux pour comprendre ces deux mondes. Rires et découvertes garantis!

Formateur: Activ'Été

Groupe d'âge: 7 à 12 ans

Date: du 26 septembre au 14 novembre (8 semaines)

Horaire: 13 h à 14 h 30

Coût: 110 \$ PLR / 130 \$ PLNR

Lieu: Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple



SCULPTURE SUR BOIS

Ébéniste de formation, Réjean Laniel se passionne pour la sculpture depuis bientôt 10 ans. Que vous soyez débutant ou intermédiaire, venez découvrir avec lui ce merveilleux mode de création. Tout en développant votre propre projet, vous aborderez les notions suivantes : manipulation et utilisation sécuritaire des couteaux, caractéristiques et défis des différentes essences de bois, affutage des couteaux.

Formateur: Réjean Laniel

Groupe d'âge: 16 ans et plus

Horaire: le lundi de 18 h 30 à 21 h 30

Date: du 21 septembre au 30 novembre (10 semaines, relâche le 12 octobre)

Lieu: Place commune de l'Agora citoyenne 75, boul. Maple

Coût: 270 \$ PLR / 300 \$ PLNR

Matériel: Les couteaux seront à votre disposition ainsi que la première pièce de bois. Au besoin, les pièces de bois supplémentaires sont vendues au coût de 12 \$.

SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée permet d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR (réanimation cardiorespiratoire) avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Vous aborderez les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge Canadienne valide pour 3 ans.

Formatrice: Émilie Hegedus

Groupe d'âge: 15 ans et plus

Horaire: de 8 h 30 à 17 h 30

Date: le samedi 24 octobre

Lieu: Salle Ross-Hill de l'Agora citoyenne 75, boul. Maple

Coût: 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

Pour information, veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514.619.9212.



Inscription
à compter du
samedi
5 septembre

[www.ville.chateauguay.qc.ca/
cours-ateliers-culturels](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/cours-ateliers-culturels)

ATELIERS DE DANSE

GUIDE D'INSCRIPTION — SAISON 2015-2016

Synonymes de plaisir, de passion et de partage, les ateliers de danse sont le lieu par excellence pour apprendre à aimer la danse et s'épanouir avec elle. S'adressant à tous les âges et tous les niveaux, l'école est guidée par une forte volonté de faire vivre aux élèves l'apprentissage technique de différents styles de danse et de création.

Ce programme est guidé par une équipe de professeures spécialisées et actives dans le milieu de la danse contemporaine qui sait orienter les élèves vers le progrès et les découvertes, sous la responsabilité d'Anik Lacelle, coordonnatrice.

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 5 SEPTEMBRE

- Les participants doivent avoir atteint l'âge minimum requis le 1^{er} octobre 2015.
- Session de 29 semaines se terminant par un grand spectacle.
Du 21 septembre au 19 décembre 2015
et du 4 janvier au 21 mai 2016
- Répétitions générales en vue des spectacles de fin d'année à compter du 21 mai 2016.
- Lieu : École Harmony

Pour toute question, veuillez contacter Anik Lacelle à : lesateliersdedanse@ville.chateauguay.qc.ca

NIVEAU/STYLE	PRÉALABLE	JOUR	HEURE	COÛT	Passeport-loisir obligatoire
--------------	-----------	------	-------	------	------------------------------

PROGRAMME DES TOUT-PETITS

Par des exercices simples, des comptines et des jeux, l'enfant apprend à mieux connaître son corps. L'emphase est mise sur le développement moteur et la coordination.

Petits-Poussins (groupe 1)	3 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR
Petits-Poussins (groupe 2)	3 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR
Cabrioles (groupe 1)	4 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR
Cabrioles (groupe 2)	4 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR
Pas de Chat (groupe 1)	5 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR
Pas de Chat (groupe 2)	5 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR

DANSE-ACROBATIE

Ces cours allient des techniques issues du cirque, de la danse et de la gymnastique dans une démarche artistique et créative.

Danse-Acrobatie 1	7-8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	200 \$ R - 240 \$ NR
Danse-Acrobatie 2	Niveau 1 ou 9-10 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 45	220 \$ R - 265 \$ NR
Danse-Acrobatie 3	Niveau 2 ou 11-12 ans	Samedi	14 h 45 à 16 h 00	220 \$ R - 265 \$ NR
Danse-Acrobatie 4	Niveau 3 ou 12 à 15 ans	Mardi	18 h 00 à 19 h 15	220 \$ R - 265 \$ NR

PROGRAMME GÉNÉRAL

Les élèves sont amenés à évoluer dans 3 styles - jazz, moderne et ballet - et sont classés selon leur niveau. Plus le niveau est élevé, plus les défis sont grands et excitants!

NIVEAU 1

Ballet	Pas de Chat ou 6 à 8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR
Jazz-Moderne	Pas de Chat ou 6 à 8 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR

NIVEAU 2-3

Ballet	Niveau 1	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR
Jazz-Moderne	Niveau 1	Samedi	15 h 30 à 16 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR

NIVEAU 4 (2 cours/semaine)

Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 2-3	Lundi et jeudi	18 h 00 à 19 h 00 18 h 00 à 19 h 15	300 \$ R - 360 \$ NR
------------------------	------------	----------------	--	----------------------

NIVEAU 5-6 (2 cours/semaine)

Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 4	Lundi et jeudi	18 h 00 à 19 h 00 18 h 00 à 19 h 15	300 \$ R - 360 \$ NR
------------------------	----------	----------------	--	----------------------

Le groupe LA RELÈVE (2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 6	Lundi et Jeudi	19 h 00 à 20 h 15 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR
-------------------------	----------	----------------	--	----------------------

Le groupe PRODUCTION (3 styles et 2 cours/semaine)

Ballet, Jazz et Moderne	La Relève	Lundi et jeudi	20 h 15 à 21 h 30 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR
-------------------------	-----------	----------------	--	----------------------

PROGRAMME AVANCÉ - La Troupe IN EXTENSO

In Extenso, une troupe de danse contemporaine semi-professionnelle pour les passionnés qui possèdent déjà une forte expérience de la danse.

Contemporain	Auditions ou entente	Mardi	19 h 30 à 21 h 30	310 \$ R - 370 \$ NR
--------------	----------------------	-------	-------------------	----------------------



Le groupe PRODUCTION participera à la 9^e édition du Festival Accès Danse qui aura lieu du 1^{er} au 3 avril 2016. Le Festival Accès Danse est une fin de semaine de perfectionnement offerte aux troupes de danse de la relève.

PROGRAMMATION SPORTS ET PLEIN AIR

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR

450.698.3104

sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca



C'EST PARTI!

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Date : du 15 septembre au 18 décembre

Horaire : mardi au vendredi
de 19 h à 21 h

Coût par terrain : PL 13 \$. De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2 \$.

Location de raquette : pièce d'identité obligatoire

Lieu : école Louis-Philippe Paré,
235, boul. Brisebois

PATIN LIBRE POUR TOUS

Une section est réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin.

Date : du 3 octobre au 19 décembre
(relâche le 31 octobre)

Horaire : le samedi de 20 h 15 à 22 h 15
le dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

Coût : PL 17 ans et moins 3 \$
PL 18 ans et plus 4 \$
PL prix familial 5 \$
SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

PATIN LIBRE – ADULTE

Date : 15 septembre au 17 décembre

Horaire : mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

HOCKEY LIBRE – ADULTE

Groupe 18 à 49 ans

Date : 15 septembre au 15 décembre

Horaire : le mardi de 12 h 15 à 13 h 15

Groupe 50 ans et +

Date : 17 septembre au 17 décembre

Horaire : le jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Pour les enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte.

Date : 16 septembre au 16 décembre

Horaire : le mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, 255, boul. Brisebois



ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants de 3 à 5 ans (3 ans au 26 septembre). Casque de hockey ou de patinage et vêtements d'hiver (manteau, pantalon et mitaines) obligatoires.

Date : du 26 septembre au 5 décembre
(relâche le 21 novembre)

Horaire : le samedi de 13 h 05 à 13 h 50

Coût : PLR 67 \$ / PLNR 87 \$

Lieu : Centre multisport, glace Guy-Scott,
255, boul. Brisebois

Maximum : 40 participants

SPORTBALL

Les enfants s'initient aussi bien au jeu actif structuré, aux mouvements de base de même qu'aux compétences sociales qui constituent le fondement de l'apprentissage des habiletés sportives de base et de la littératie physique.

Date : du 27 septembre au 6 décembre

Coût : 150 \$ PLR / 195 \$ PLNR

Min. : 5 participants / **Max. :** 16 participants

Lieu : école Centennial, 85, rue Jeffries

Parent-Enfant 2 à 4 ans

Horaire : le dimanche de 9 h à 9 h 45

Multisport 3 à 5 ans

Horaire : le dimanche de 10 h à 11 h

Cours adaptés 5 à 11 ans

Pour les enfants atteints de troubles du spectre autistique (TSA), du syndrome d'Asperger, du trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (TDAH), de la trisomie 21 ou ayant d'autres besoins particuliers.

Horaire : le dimanche de 11 h à midi

UTILISATION DE GYMNASES

Pour les groupes de tous âges. La pratique du hockey n'est pas autorisée.

Date : 14 septembre au 20 décembre

Horaire : lundi au vendredi de 18 h à 23 h
samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Lieu : toutes les écoles de la ville
de Châteauguay

Information et réservation : 450.698.3113

C'EST FINI!

RAMPES DE MISE À L'EAU

Lundi 7 septembre : dernière journée avec supervision des rampes

Horaire : 7 h à 16 h

Rue Higgins et boulevard Salaberry Nord

Bretelle d'accès chemin Saint-Bernard et
boulevard Salaberry Nord

Résident : gratuit / **Non-résident :** 20 \$

CENTRE NAUTIQUE

La fin de la saison approche, venez profiter de nos embarcations à rames et à voiles!

5, 6 et 7 septembre

Horaire : 12 h à 18 h

Téléphone : 450.698.3122

L'équipe du Centre nautique vous remercie de votre participation et vous dit à l'année prochaine!

PATINOIRES EXTÉRIEURES DE CITOYENS

Invitation spéciale à tous les citoyens de Châteauguay qui veulent s'occuper d'une patinoire située sur un terrain municipal et qui sont disponibles en tout temps, avec le support de la municipalité. Exigences :

- Avoir une équipe de dix (10) personnes;
- Être disponible pour rencontrer l'équipe de la Division sport et plein air;
- Suivre la formation borne fontaine.

Information supplémentaire au
450.698.3112

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL DU MOIS

**Association de soccer
de Châteauguay**

Finales régionales
12 et 13 septembre
Parc de l'école
Louis-Philippe-Paré



[www.ville.chateauguay.qc.ca/
activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives)

À partir du
2 septembre

EXPOSITION
Sylvie Adams
TRAJECTOIRES ÉPARSES

VOIR PAGE 23

4

Croisière découverte
Châteauguay-Beauharnois
Départ de Châteauguay à 10 h 30
VOIR PAGE 8

5

Début des inscriptions
aux cours, ateliers
culturels et activités
sportives

VOIR PAGES 12 À 17



Joute d'ouverture locale
des Grenadiers
19h

Vs Collège Notre-Dame
Centre multisport
255, boulevard Brisebois



Atelier photo nature
9h à 17h

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 8 ET 9

Joute locale des Raiders
14h

Vs Rive-Nord

Parc de l'école Louis-Philippe-Paré
235, boulevard Brisebois

7 FÊTE DU TRAVAIL
LABOUR DAY

Services municipaux
fermés

COLLECTE DES MATIÈRES
RECYCLABLES SELON L'HORAIRE
RÉGULIER

Municipal departments
closed

RECYCLING COLLECTION
ACCORDING TO THE REGULAR
SCHEDULE

11

Joute locale des Raiders

19h

Vs South Shore

Parc de l'école Louis-Philippe-Paré

12

Randonnée découverte

Centre écologique Fernand-Seguin

VOIR PAGE 9

Monsieur Tralalère
au Musée!

13h

Maison LePailleur

VOIR PAGE 21

12 et 13

Ventes-débarras

VOIR PAGE 5

Finales de l'Association
Régionale de Soccer
Sud-Ouest

Parc de l'école
Louis-Philippe-Paré



13

Joute locale des Grenadiers

14h 30

Vs Saint-Eustache

Centre multisport

18

Joute locale des Grenadiers

19h 30

Vs Lac Saint-Louis

Centre multisport

19

Début de l'autocueillette
au verger biologique de
l'île Saint-Bernard

VOIR PAGES 6 À 8

Chasse aux insectes

Centre écologique
Fernand-Seguin

VOIR PAGE 9

Croisière découverte
Châteauguay-Beauharnois

Départ de Beauharnois à 15h

VOIR PAGE 8

Les
MARCHÉS
Savourez
Roussillon

Tous les samedis
de 9 h à 14 h | jusqu'au
17 octobre

75 boulevard Maple, Châteauguay
à l'Agora Citoyenne

Tirage de **50\$**
en bons d'achat chaque semaine

Toujours le bon choix! Québec

19

Joute locale des Grenadiers

19 h
Vs Amos
Centre multisport

21

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



24

LES GRANDS EXPLORATEURS

Viêt Nam

VOIR PAGE 24

les journées de la culture

25 au 27

Les Journées de la culture

VOIR PAGES 3 ET 23

EXPOSITION DE L'ASSOCIATION
D'ARTS VISUELS DU GRAND
CHÂTEAUGUAY

Pour information : 514.465.3271

EXPOSITION

Vendredi 25 septembre
de 19 h à 21 h

Samedi 26 et dimanche
27 septembre de 10 h à 17 h

VOIR PAGE 23



26

Arbres et plantes utiles

Centre écologique
Fernand-Seguin

VOIR PAGE 9

27

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

Début des contes du Château

LES PERSONNAGES
FANTASTIQUES

11 h

VOIR PAGE 10



À VENIR EN OCTOBRE...

- | | |
|---|---|
| 2 – Blues, Jazz et Monde
Pierre Kwenders* | 15 – Les « SALLE » jeudis
Dany Placard* |
| 3 – Humour et variétés
Boucar Diouf* | 16 – Humour et variétés
André Sauvé* |
| 5 – Séance citoyenne | 17 – Jazz et Monde
Misses Satchmo* |
| 8 – Hors série
Gilles Vigneault* | 19 – Séance du conseil
municipal |
| 9 – Musique et chansons
Mara Tremblay* | 21 et 28 – Collecte de
feuilles mortes |
| 11 – Jeune public
Benoit Archambault* | 23 – Théâtre et contes
Tu te souviendras de
moi* |
| 13 – Début de la collecte
de branches | 23 – Ligue d'Improvisation à
Peine Satirique (LIPS)* |
| 14 – Café-concert
Collectif9* | |

LE CINÉ-CLUB SERA DE RETOUR LE LUNDI 5 OCTOBRE.

- 24 – Blues, Jazz et Monde
Guy Bélanger*
- 25 au 31 – **Châteauguay,
une histoire de peur**
- 29 – Musique et chansons
The Franklin Electric*
- 30 – Musique et chansons
Louis-Jean Cormier*



CHÂTEAU
SCÈNES

* Voir CHÂTEAU SCÈNES,
été-automne 2015

Conférence

LES AIDANTS NATURELS

13 h 30

VOIR PAGE 11

Jusqu'au

27 septembre

EXPOSITION

CE QUE VOTRE CŒUR
N'OSE DIRE

Maison LePailleur

VOIR PAGE 21





Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Mardi 1^{er} septembre, 19h à 21h • Groupe d'entraide pour aidants naturels • Animé par M. Jacques Bérubé • 10, rue Gilmour

À compter du **mercredi 2 septembre**, rendez-vous au sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville pour le renouvellement de votre carte FADOQ. Demandez **Jacinthe Benoit**, secrétaire, ou téléphonez au **450.699.4362**.

Le **Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** invite ses membres à une *épluchette de blé d'Inde* le **mercredi 2 septembre** pour l'ouverture de ses activités 2015-16 • Offert gratuitement aux membres • INFO et réservation : Jacinthe Benoit, 450.699.4362 ou Yves Hébert, 450.699.6901

Centre communautaire de Châteauguay • Il y aura une vente à 4 \$ le **jeudi 3 septembre**. Veuillez prendre note que nous sommes ouverts sur l'heure du dîner.

Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Formation gratuite : Comment éviter l'épuisement chez les aidants naturels • Cette formation vous permet de réfléchir sur votre rôle d'aidant et de mettre en place certains changements pour éviter l'épuisement. • **Tous les jeudis matin de 9h à midi** • **Du 3 septembre au 1^{er} octobre** au 10, rue Gilmour.

Pour vous inscrire, contactez **Jessica Roussy** au **450.699.6289** ou au cabgc.jessicaroussy@outlook.com

Club le Rendez-vous de Châteauguay • Les activités du Club reprennent le...

6 septembre – Danse sociale
8 septembre – « Crible » et whist
9 septembre – Billard et palet
10 septembre – Fléchettes
15 septembre – Danse en ligne
 Plus d'information au **450.692.2190** et au clubrendez-vouschateauguay.org



**Des arts accessibles et revitalisants
 Classes bilingues de Tai Chi Taoïste^{MC}
 à Châteauguay en septembre 2015**

Les arts internes de santé *Tai Chi Taoïste^{MC}* sont accessibles à tous et leur pratique est reconnue pour revitaliser le corps et l'esprit. À Châteauguay, les classes bilingues pour débutants commencent le **mercredi 9 septembre, le jour de 10h à 12h et le soir de 19h à 21h**. Nous sommes situés au 25, rue Principale. Rendez-vous sur place pour obtenir des renseignements additionnels et faire un essai sans obligation. Ces activités sont offertes par le *Fung Loy Kok Tai Chi Taoïste^{MC}* dans plusieurs municipalités de la région. Pour connaître les horaires, consultez le site Web www.taichitaoiste.org ou téléphonez au **1 888 taichi-1** ou encore au **514.967.5271**.

**Taoist Tai Chi bilingual classes
 offered in Châteauguay
 in September 2015**

Taoist Tai ChiTM internal arts are accessible to everyone. They are intended to return both body and mind to their original nature. In Châteauguay, bilingual classes for beginners start on **Wednesday, September 9** and are given **from 10 a. m. to 12 noon (day-time) and from 7 p.m. to 9 p.m. (evenings)**. Come and meet us at 25, rue Principale to learn more and try a class for free on your first visit. All activities are offered by *Fung Loy Kok Institute of Taoism* in several municipalities in the region. Visit the website www.taoist.org to view schedules or contact us by phone at **1-888-taichi-1** or at **514.967.5271**.

Club le Rendez-vous de Châteauguay • Samedi 12 septembre • *Souper d'ouverture* • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Au menu : salade, coq au porc et pouding chômeur • Billets : 15 \$ pour les membres et 8 \$ pour les non-membres • Danse seulement (après 20h) : 5 \$ pour les membres et 8 \$ pour les non-membres • INFO : Claude Trépanier, 450.691.7077 ou le Club au 450.692.2190 ou sur le Web au clubrendez-vouschateauguay.org

Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Tuesday, September 15, 1:30 p.m. to 4 p.m. • *Coffee and discussion : Ambiguous loss and grief* • The issue of loss and grief is one of the most significant issues when supporting people with dementia or a degenerative disease and their caregivers • Come discuss this topic with us! • 10, Gilmour Street • To register, please contact **Jessica Roussy** at 450-699-6289 or cabgc.jessicaroussy@outlook.com

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • *Les cours de danse en ligne* avec Raymond Gauvin débutent le **jeudi 17 septembre de 10h à 11h30** au sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville • INFO : Jovette Gagné, 450.699.6901 ou **Jacinthe Benoit**, 450.699.4362

Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Mercredi 23 septembre, 19h à 21h30 et lundi 28 septembre, 13h30 à 16h • *Café-rencontre sur les deuils blancs* • Au programme : discussion sur la notion du deuil blanc / Aider les aidants à aller de l'avant / Aider les aidants à changer leur perception • 10, rue Gilmour • Pour vous inscrire, contactez **Jessica Roussy** avant le **14 septembre** au 450.699.6289 ou au cabgc.jessicaroussy@outlook.com

Club le Rendez-vous de Châteauguay • Samedi 26 septembre • *Souper spaghetti avec danse* • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Billets : 10 \$ pour les membres et 12 \$ pour les non-membres • Danse seulement (après 20h) : 5 \$ pour les membres et 8 \$ pour les non-membres • INFO : Michel Cool, 450.699.6968 ou le Club au 450.692.2190 ou sur le Web au clubrendez-vouschateauguay.org

Comité d'entraide populaire • Centre d'éducation populaire aux adultes (16 ans et plus) • Inscription pour la session de septembre 2015 • Frais d'inscription : 10 \$ • Maximum de 8 personnes par groupe, respectant le rythme de chacun

Cours gratuits :
 - Ateliers de français/calcul de base
 - Atelier de rattrapage scolaire (TENS)
 - Atelier de francisation
 - Ateliers d'informatique (30 heures/50 \$)
 - Ateliers de conversation/écriture anglaise (24 heures/50 \$)
 Inscription au **450.699.9955**.
 Demandez Manon ou Julie.

Re-Nou-Vie • Dès maintenant • *Programme Mères-amies* • Vous aimez vos enfants, mais la vie avec eux n'est pas toujours facile. Vous manquez d'idées pour les amuser. Les dodos, les repas sont un véritable enfer. Vous vous sentez dépassé(e) par les événements et seul(e)... Le programme Mères-amies est pour vous • Coaching parental gratuit et confidentiel pour tous les parents d'enfants âgés de 0 à 12 ans • Visites à domicile gratuites • De jour ou de soir, selon le besoin • INFO : **Guy-laine Forcier**, 450.692.9805, poste 223 • g.forcier.renovie@videotron.ca / renovie.com

Re-Nou-Vie • Now • *Mères-amies Program* • You really love your children, though life is not always easy. You often lose patience with them and often feel overwhelmed by events of everyday life. You feel alone in the struggle... The Mère-Amies Program is for you • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 12 years old • Free home visits • In the daytime or evening • INFO : **Diane Sirianni**, 450.692.9805, poste 222 • d.sirianni.renovie@videotron.ca / renovie.com

Re-Nou-Vie • Automne 2015, un samedi sur deux de 9h30 à 13h • *Samedi de m'en sortir* • Ateliers pour les jeunes de 10 à 12 ans ayant vécu la séparation ou le divorce de leurs parents. C'est un lieu d'échange et de partage où les jeunes sont outillés afin de mieux s'adapter à leur nouvelle réalité. • Total de 6 ateliers • 10 \$ membres / 12 \$ non-membres • **Vous pouvez déjà vous inscrire** • 71, rue Principale (entrée par la porte arrière) • INFO : **Annie Lavoie**, 450.692.9805, poste 225 • a.lavoie.renovie@videotron.ca / renovie.com

**UN LIVRE GRATUIT À LA
 BOUQUINERIE POPULAIRE**

En septembre, achez 1 livre et obtenez un livre de votre choix gratuitement (à moindre coût).

**A FREE BOOK AT THE
 BOUQUINERIE POPULAIRE**

In September, buy a book and get one free (at lower price).

Venez nous voir au / Come see us at
18-A, boulevard D'Anjou
450.844.4482

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

La **Bouquinerie populaire** est à la recherche de bénévoles pour le service à la clientèle à raison de 4h/semaine. Si vous êtes intéressé, veuillez communiquer avec Julie au 450.699.9955.

BÉNÉVOLE DEMANDÉ(E)

Le **Comité d'entraide populaire** est un organisme à but non lucratif dont la mission vise l'alphabétisation et le rattrapage scolaire pour adultes. L'organisme est présentement à la recherche d'un bénévole formateur pour l'atelier d'anglais «niveau débutant». Les cours débiteront **dans la semaine du 14 septembre** à raison de 2,5 heures/semaine. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec Manon ou Julie au 450.699.9955.

COURS D'INFORMATIQUE

Le **Comité d'entraide populaire** offre un cours d'informatique se divisant en deux volets (initiation à l'informatique et Internet). La prochaine session débutera **dans la semaine du 14 septembre**. Des frais de 60\$ sont demandés pour les deux sessions d'une durée de dix (10) semaines à raison de 3 heures/semaine. Les places

sont limitées à six (6) personnes par cours.

**Inscription et information au
450.699.9955**

VOUS N'ÊTES PAS SEUL!

Vous avez de la difficulté avec la lecture ou l'écriture? Ou bien vous connaissez quelqu'un qui a de la difficulté à lire ou écrire? Les services du **Comité d'entraide populaire** sont gratuits et confidentiels (petits groupes adaptés au rythme de chacun). Communiquez avec Julie ou Manon au 450.699.9955. Environ 800 000 Québécois éprouvent des difficultés de lecture et d'écriture.

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY (CABGC)

Nous invitons tous les citoyens, anciens et nouveaux résidents, à découvrir le Centre d'action bénévole. Plusieurs services sont offerts à la population et beaucoup d'occasions de bénévolat sont à votre portée. Depuis dix ans, nous sommes présents et impliqués dans la communauté.

Notre mission :

- Promouvoir l'action bénévole et répondre aux besoins du milieu par le

bénévolat sur le territoire du Grand Châteauguay (Châteauguay, Léry, Mercier, Saint-Isidore, Sainte-Martine et Saint-Urbain-Premier).

- Offrir des services pour favoriser le maintien à domicile des citoyens aînés de Châteauguay.

Nos services :

- Visites ou appels d'amitié
- Aide à la marche
- Appels sécuritaires quotidiens PAIR
- Accompagnement-transport pour rendez-vous médicaux
- Aide aux formulaires

Nous sommes à la recherche de bénévoles! Nous souhaitons recruter des bénévoles de tous âges pour offrir nos services de même que pour assurer la réception au CABGC.

Venez jaser avec un citoyen aîné, ou aidez-lui à prendre une marche en sécurité une fois par semaine, ou participez à l'écoute des appels sécuritaires PAIR, ou accompagnez un aîné pour un rendez-vous médical!

Soyons des acteurs de changements au sein de notre communauté! Contactez **Johanne Reid** au **450.699.6289** ou au cabgc.johannereid@hotmail.com.



NOUVEAU SERVICE : ACCOMPAGNEMENT-VÉLO

Vous aimez faire du vélo, mais vous ne pouvez pas vous risquer seul? Nous avons un vélo biplace adapté pour les personnes ayant un handicap visuel ou les personnes ayant certaines contraintes (Alzheimer, pertes d'équilibre...).

Un accompagnateur bénévole ou de votre entourage pilote avec vous afin de vous permettre de faire un peu d'exercice en toute sécurité. Venez tenter l'expérience, vous serez surpris du résultat!

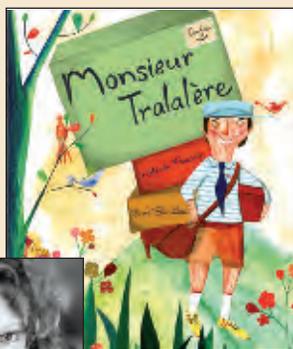
Pour vous renseigner sur nos activités, nos services et sur les occasions de bénévolat, contactez-nous au **450.699.6289**.

12 SEPTEMBRE À 13 H – GRATUIT

Monsieur Tralalère au Musée!

La tournée Muséo littéraire vous présente l'auteure Nathalie Ferraris à la Maison LePailleur.

Pour faire écho à l'exposition *Ce que votre cœur n'ose dire*, l'auteure Nathalie Ferraris propose une activité tirée de son album *Monsieur Tralalère*. Facteur pour la compagnie Postes Tralala, Monsieur Tralalère adore son métier. Tous les jours de la semaine, c'est en chantant « Un mille à pied » qu'il effectue son parcours et qu'il livre toutes sortes de colis farfelus aux gens de son village.



L'activité de l'auteure se déroule en deux temps : tout d'abord, Nathalie lit l'album aux participants. Ensuite, elle distribue à chaque enfant une carte de souhait dont l'illustration est tirée du livre *Monsieur Tralalère*. Les enfants peuvent dessiner la carte et écrire des mots doux à la personne de leur choix. Ils peuvent ensuite imiter Monsieur Tralalère en livrant leur carte ou bien la poster.

EXPOSITION

Un mois supplémentaire pour l'exposition

Ce que votre cœur n'ose dire

par le conteur et collectionneur Robert Payant

JUSQU'AU 27 SEPTEMBRE



LANCEMENT DU CATALOGUE DE L'EXPOSITION LE 5 SEPTEMBRE À 13 H 30

Ce que votre cœur n'ose dire réunit une collection impressionnante de cartes postales du début du siècle passé donnant accès à la fois à la correspondance amoureuse d'un couple de l'époque, mais aussi à des pièces uniques de confection artisanale. Vous pouvez y lire les tendres poésies de Christiana et Aimé, grands-parents de Robert Payant, tout en ayant la possibilité de découvrir l'histoire de la carte postale en tant que phénomène culturel.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage de son réseau d'aqueduc. Ces travaux seront effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

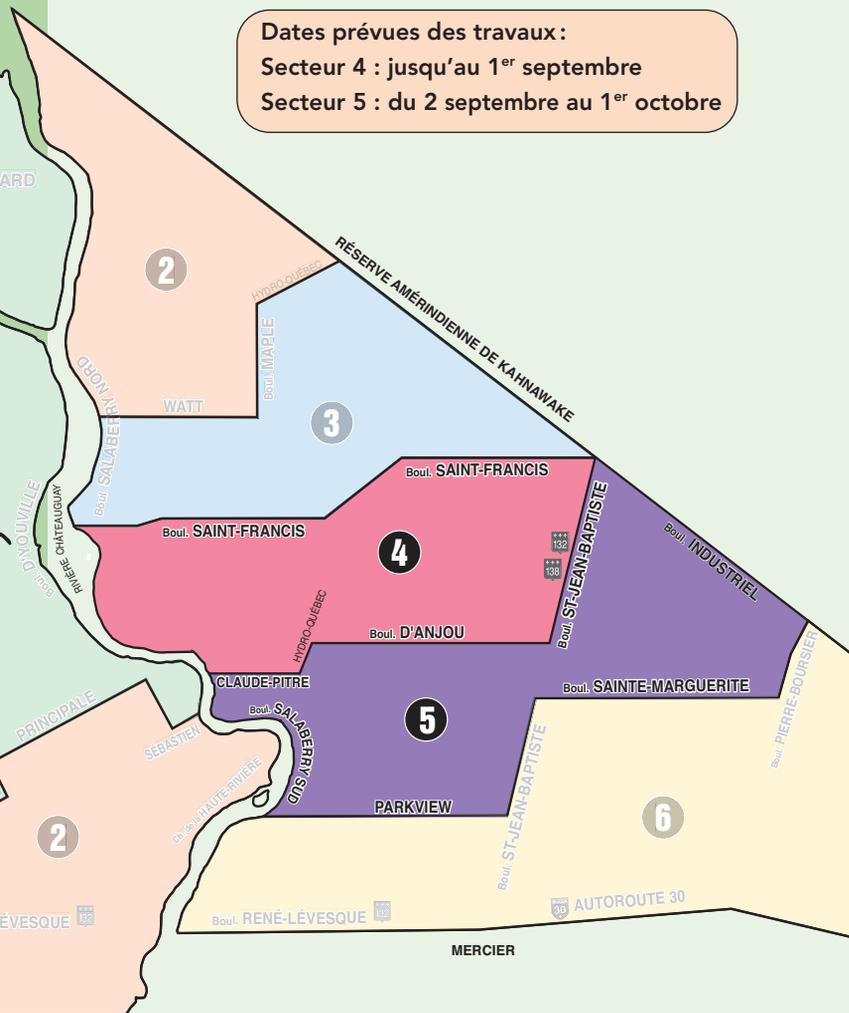
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

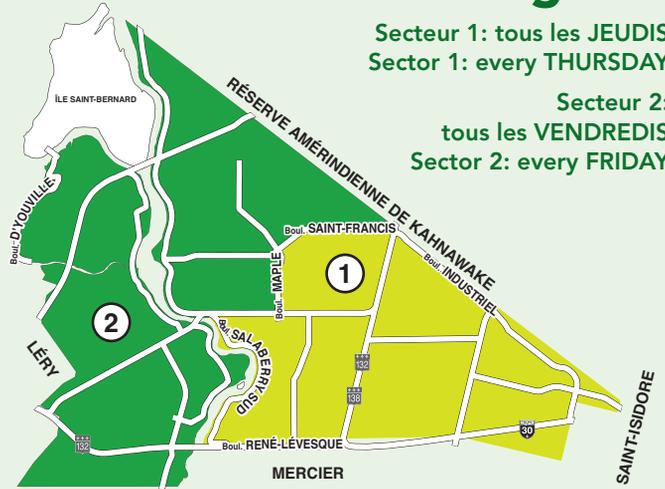
Dates prévues des travaux :
Secteur 4 : jusqu'au 1^{er} septembre
Secteur 5 : du 2 septembre au 1^{er} octobre



Information: Division des travaux publics – 450.698.3150

Collectes des ordures ménagères

Secteur 1: tous les JEUDIS
Sector 1: every THURSDAY
Secteur 2: tous les VENDREDIS
Sector 2: every FRIDAY



Collectes des matières recyclables

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

MRC de Roussillon / Service de première ligne
514.928.5227

Plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement les collectes des déchets et des matières recyclables**



Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h
 Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30
 Samedi de 8 h à 18 h
 Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
 An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca



Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100



EXPOSITION

SYLVIE ADAMS

DU 2 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE

VERNISSAGE LE MERCREDI 2 SEPTEMBRE
DE 19 H À 21 H

Trajectoires Éparses

Sylvie Adams conçoit ses tableaux en s'interrogeant sur le paradoxe de la performance dans notre culture nord-américaine. Bien qu'essentielle pour la survie, la performance demande d'atteindre des objectifs toujours plus difficiles, allant même jusqu'à nous rendre malades.

La performance est vécue ici comme une trajectoire rectiligne dont il faut absolument réaliser le cheminement sans faillir. Ses œuvres proposent une autre façon de voir. La vie n'est pas une succession linéaire, mais une série d'accidents, de trajectoires éparées et d'événements soudains.

L'esthétisme des tableaux explore ces notions et les traduit en taches de couleurs, en transitions brutales ou lisses. La dualité du noir et blanc exprime le paradoxe de la performance, tandis que les tons et les variations de gris nous transportent vers un lieu de transition, un passage. La qualité évocatrice de l'abstraction est utilisée pour explorer les émotions contradictoires d'une personne. Les couleurs violentes et les éclaboussures de peinture sont une traduction de la souffrance vécue, de la physicalité et de la présence du corps. Les tracés irréguliers et les formes géométriques introduites dans certaines toiles soulignent également ces trajectoires éparées.



les journées de la culture

du 25 au 27 septembre

Programmation : page 3

Association d'Arts Visuels du Grand Châteauguay

Exposition des Journées de la culture 2015

Vernissage le 25 septembre à 19 h

Centre d'hébergement Champlain
210, boulevard Salaberry Sud

INFO : Claude Henrichon, 514.465.3271

www.artsvisuelschateauguay.com

Le choix du public de l'exposition 2014 | Huguette Levert



Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

PRENEZ NOTE QUE LE CENTRE CULTUREL VANIER
SERA FERMÉ LE LUNDI 7 SEPTEMBRE.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

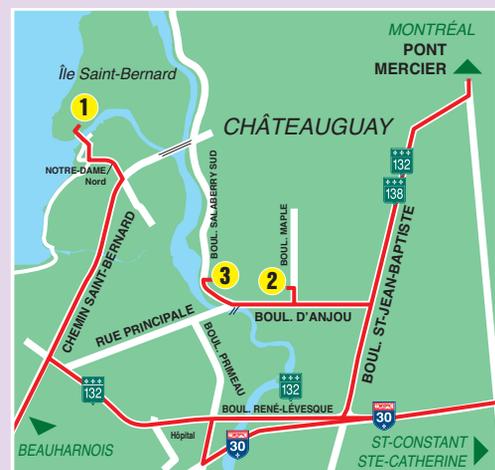
/ CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



RENTRÉE CULTURELLE
DE L'AUTOMNE

Plein de
bons spectacles
à venir!

Jeudi **24 septembre** - 19h30

LES GRANDS EXPLORATEURS >

VIÊT NAM

UNE HISTOIRE D'AMOUR

Avec Marc Poirel

Salle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisir

HORS SÉRIE >

GILLES VIGNEAULT

Parole et Musiques - Une rencontre-forum

Salle du Pavillon de l'île
45\$ / 43\$ avec Passeport-loisir

MUSIQUE ET CHANSONS >

MARA TREMBLAY

À la manière des anges

Salle Jean-Pierre-Houde
25\$ / 23\$ avec Passeport-loisir
21\$ Étudiant 25 ans et moins

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

ANDRÉ SAUVÉ

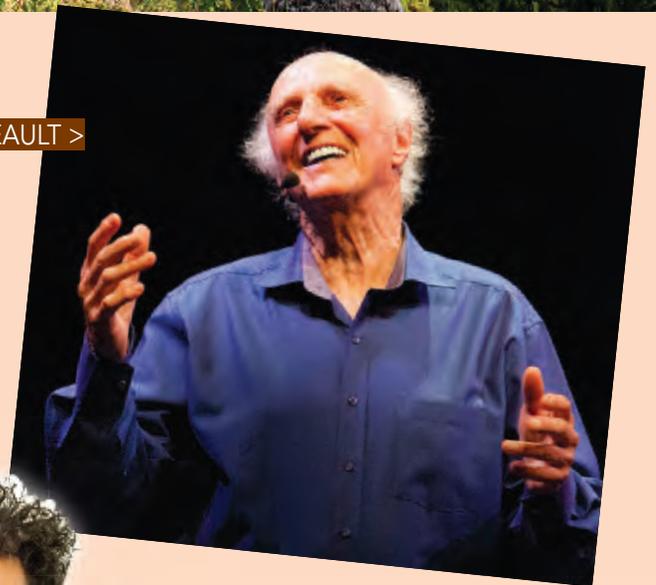
Être - **EN RAPPEL**

Salle du Pavillon de l'île
45\$ / 43\$ avec Passeport-loisir



LES GRANDS
EXPLORATEURS

GILLES VIGNEAULT >



ANDRÉ SAUVÉ v



MARA TREMBLAY v

